II List do Tymoteusza

Rozdział 1

**ADRES, PODZIĘKOWANIE, ZACHĘTY**

**Pozdrowienie**

**1:1**

G3972  
N-NSM  
Παῦλος  
Paulos  
Paweł

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
dla

G2307  
N-GSN  
θελήματος  
thelematos  
woli

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
według

G1860  
N-ASF  
ἐπαγγελίαν  
epangelian  
obietnicy

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
życia

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie.

**1:2**

G5095  
N-DSM  
Τιμοθέῳ  
Timotheo  
Tymoteuszowi

G27  
A-DSN  
ἀγαπητῷ  
agapeto  
ukochanemu

G5043  
N-DSN  
τέκνῳ·  
tekno;  
dziecku,

G5485  
N-NSF  
χάρις,  
charis,  
łaska,

G1656  
N-NSN  
ἔλεος,  
eleos,  
miłosierdzie,

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3962  
N-GSM  
Πατρὸς  
Patros  
Ojca

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν.  
hemon.  
naszego.

**Wierność Ewangelii**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**1:3**

G5485  
N-ASF  
Χάριν  
Charin  
Wdzięczność

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω  
echo  
mam

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
[dla]

G2316  
N-DSM  
Θεῷ,  
Theo,  
Boga,

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
któremu

G3000  
V-PAI-1S  
λατρεύω  
latreuo  
służę

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G4269  
N-GPM  
προγόνων  
progonon  
przodków

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2513  
A-DSF  
καθαρᾷ  
kathara  
czystym

G4893  
N-DSF  
συνειδήσει,  
syneidesei,  
sumieniu,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G88  
A-ASF  
ἀδιάλειπτον  
adialeipton  
nieustanne

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω  
echo  
mam

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
tobie

G3417  
N-ASF  
μνείαν  
mneian  
wspomnienie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G1162  
N-DPF  
δεήσεσίν  
deesesin  
modlitwach

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mych

G3571  
N-GSF  
νυκτὸς  
nyktos  
nocą

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας,  
hemeras,  
dniem,

**1:4**

G1971  
V-PAP-NSM  
ἐπιποθῶν  
epipothon  
pragnąc

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G3708  
V-2AAN  
ἰδεῖν,  
idein,  
zobaczyć,

G3403  
V-RPP-NSM  
μεμνημένος  
memnemenos  
przypominając sobie

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G1144  
N-GPN  
δακρύων,  
dakryon,  
łzy,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5479  
N-GSF  
χαρᾶς  
charas  
radością

G4137  
V-APS-1S  
πληρωθῶ,  
plerotho,  
zostałbym napełniony,

**1:5**

G5280  
N-ASF  
ὑπόμνησιν  
hypomnesin  
przypomnienie

G2983  
V-2AAP-NSM  
λαβὼν  
labon  
wziąwszy

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
twej

G505  
A-GSF  
ἀνυποκρίτου  
anypokritu  
nieobłudnej

G4102  
N-GSF  
πίστεως,  
pisteos,  
wierze,

G3748  
R-NSF  
ἥτις  
hetis  
która

G1774  
V-AAI-3S  
ἐνῴκησεν  
enokesen  
zamieszkała

G4412  
ADV-S  
πρῶτον  
proton  
najpierw

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3125  
N-DSF  
μάμμῃ  
mamme  
babce

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G3090  
N-DSF  
Λωΐδι  
Loidi  
Lois

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3384  
N-DSF  
μητρί  
metri  
matce

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twej

G2131  
N-DSF  
Εὐνίκῃ,  
Eunike,  
Eunice,

G3982  
V-RPI-1S  
πέπεισμαι  
pepeismai  
przekonany będąc

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DS  
σοί.  
soi.  
tobie [mieszka].

**1:6**

G1223  
PREP  
Δι’  
Di’  
Dla

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
tej

G156  
N-ASF  
αἰτίαν  
aitian  
przyczyny

G363  
V-PAI-1S  
ἀναμιμνῄσκω  
anamimnesko  
przypominam

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
ci

G329  
V-PAN  
ἀναζωπυρεῖν  
anadzopyrein  
[by] rozpalić ogień

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G5486  
N-ASN  
χάρισμα  
charisma  
daru łaski

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3739  
R-NSN  
ὅ  
ho  
[który]

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4771  
P-2DS  
σοὶ  
soi  
tobie,

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1936  
N-GSF  
ἐπιθέσεως  
epitheseos  
nałożenie

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
―

G5495  
N-GPF  
χειρῶν  
cheiron  
rąk

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
mych.

**1:7**

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G1325  
V-AAI-3S  
ἔδωκεν  
edoken  
dał

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G4151  
N-ASN  
πνεῦμα  
pneuma  
ducha

G1167  
N-GSF  
δειλίας,  
deilias,  
strachliwości,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1411  
N-GSF  
δυνάμεως  
dynameos  
mocy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G26  
N-GSF  
ἀγάπης  
agapes  
miłości

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4995  
N-GSM  
σωφρονισμοῦ.  
sofronismu.  
trzeźwości [w myśleniu].

**1:8**

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Nie

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1870  
V-AOS-2S  
ἐπαισχυνθῇς  
epaischynthes  
zawstydź się

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3142  
N-ASN  
μαρτύριον  
martyrion  
świadectwa

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego,

G3366  
CONJ-N  
μηδὲ  
mede  
ani

G1473  
P-1AS  
ἐμὲ  
eme  
mnie

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G1198  
N-ASM  
δέσμιον  
desmion  
więźnia

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Jego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G4777  
V-AAM-2S  
συνκακοπάθησον  
synkakopatheson  
podejmij trud

G3588  
T-DSN  
τῷ  
to  
[dla]

G2098  
N-DSN  
εὐαγγελίῳ  
euangelio  
dobrej nowiny

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G1411  
N-ASF  
δύναμιν  
dynamin  
mocy

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

**1:9**

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
[który]

G4982  
V-AAP-GSM  
σώσαντος  
sosantos  
zbawił

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
nas

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2564  
V-AAP-GSM  
καλέσαντος  
kalesantos  
powoławszy

G2821  
N-DSF  
κλήσει  
klesei  
powołaniem

G40  
A-DSF  
ἁγίᾳ,  
hagia,  
świętym,

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G2398  
A-ASF  
ἰδίαν  
idian  
Swego

G4286  
N-ASF  
πρόθεσιν  
prothesin  
wcześniejszego ustanowienia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5485  
N-ASF  
χάριν,  
charin,  
łaski,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1325  
V-APP-ASF  
δοθεῖσαν  
dotheisan  
danej

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν  
hemin  
nam

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G4253  
PREP  
πρὸ  
pro  
przed

G5550  
N-GPM  
χρόνων  
chronon  
czasami

G166  
A-GPM  
αἰωνίων,  
aionion,  
wiecznymi,

**1:10**

G5319  
V-APP-ASF  
φανερωθεῖσαν  
fanerotheisan  
ukazana

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2015  
N-GSF  
ἐπιφανείας  
epifaneias  
pojawienie się

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4990  
N-GSM  
Σωτῆρος  
Soteros  
Zbawiciela

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ,  
Iesu,  
Jezusa,

G2673  
V-AAP-GSM  
καταργήσαντος  
katargesantos  
pozbawiając władzy

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2288  
N-ASM  
θάνατον  
thanaton  
śmierć,

G5461  
V-AAP-GSM  
φωτίσαντος  
fotisantos  
rzuciwszy światło

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G861  
N-ASF  
ἀφθαρσίαν  
aftharsian  
niezniszczalności

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G2098  
N-GSN  
εὐαγγελίου,  
euangeliu,  
dobrą nowinę,

**1:11**

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[której]

G5087  
V-API-1S  
ἐτέθην  
etethen  
zostałem umieszczony

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
ja, [jako]

G2783  
N-NSM  
κήρυξ  
keryks  
herold

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G652  
N-NSM  
ἀπόστολος  
apostolos  
wysłannik

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1320  
N-NSM  
διδάσκαλος·  
didaskalos;  
nauczyciel.

**1:12**

G1223  
PREP  
δι’  
di’  
Dla

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
tej

G156  
N-ASF  
αἰτίαν  
aitian  
przyczyny

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
te

G3958  
V-PAI-1S  
πάσχω,  
pascho,  
cierpię,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1870  
V-PNI-1S  
ἐπαισχύνομαι,  
epaischynomai,  
wstydzę się,

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα  
oida  
wiem

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3739  
R-DSM  
ᾧ  
ho  
[Komu]

G4100  
V-RAI-1S  
πεπίστευκα,  
pepisteuka,  
uwierzyłem,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3982  
V-RPI-1S  
πέπεισμαι  
pepeismai  
jestem przekonany,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1415  
A-NSM  
δυνατός  
dynatos  
w stanie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest[em]

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3866  
N-ASF  
παραθήκην  
paratheken  
depozyt

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mój

G5442  
V-AAN  
φυλάξαι  
fylaksai  
ustrzec

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G1565  
D-ASF  
ἐκείνην  
ekeinen  
owym

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2250  
N-ASF  
ἡμέραν.  
hemeran.  
dniu.

**1:13**

G5296  
N-ASF  
ὑποτύπωσιν  
hypotyposin  
Wzór

G2192  
V-PAM-2S  
ἔχε  
eche  
miej

G5198  
V-PAP-GPM  
ὑγιαινόντων  
hygiainonton  
zdrowych

G3056  
N-GPM  
λόγων  
logon  
słów,

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
co

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
u

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
mnie

G191  
V-AAI-2S  
ἤκουσας  
ekusas  
usłyszałeś

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4102  
N-DSF  
πίστει  
pistei  
wierze

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ  
agape  
miłości,

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ·  
Iesu;  
Jezusie.

**1:14**

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
[Tego]

G2570  
A-ASF  
καλὴν  
kalen  
pięknego

G3866  
N-ASF  
παραθήκην  
paratheken  
depozytu

G5442  
V-AAM-2S  
φύλαξον  
fylakson  
ustrzeż

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G4151  
N-GSN  
Πνεύματος  
Pneumatos  
Ducha

G40  
A-GSN  
Ἁγίου  
Hagiu  
Świętego,

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G1774  
V-PAP-GSN  
ἐνοικοῦντος  
enoikuntos  
mieszkającego

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1473  
P-1DP  
ἡμῖν.  
hemin.  
nas.

**1:15**

G1492  
V-RAI-2S  
Οἶδας  
Oidas  
Wiesz

G3778  
D-ASN  
τοῦτο,  
tuto,  
to,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G654  
V-2API-3P  
ἀπεστράφησάν  
apestrafesan  
odwrócili się

G1473  
P-1AS  
με  
me  
[ode] mnie

G3956  
A-NPM  
πάντες  
pantes  
wszyscy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G773  
N-DSF  
Ἀσίᾳ,  
Asia,  
Azji,

G3739  
R-GPM  
ὧν  
hon  
[z] których

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G5436  
N-NSM  
Φύγελος  
Fygelos  
Figelos

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2061  
N-NSM  
Ἑρμογένης.  
Hermogenes.  
Hermogenes.

**1:16**

G1325  
V-2AAO-3S  
δῴη  
doe  
[Niech] da

G1656  
N-ASN  
ἔλεος  
eleos  
miłosierdzie

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3683  
N-GSM  
Ὀνησιφόρου  
Onesiforu  
Onezyfora

G3624  
N-DSM  
οἴκῳ,  
oiko,  
domowi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4178  
ADV  
πολλάκις  
pollakis  
wielokrotnie

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G404  
V-AAI-3S  
ἀνέψυξεν,  
anepsyksen,  
pokrzepił,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G254  
N-ASF  
ἅλυσίν  
halysin  
łańcuchów

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mych

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1870  
V-AOI-3S  
ἐπαισχύνθη,  
epaischynthe,  
wstydził się,

**1:17**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G1096  
V-2ADP-NSM  
γενόμενος  
genomenos  
stawiwszy się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4516  
N-DSF  
Ῥώμῃ  
Rome  
Rzymie,

G4709  
ADV  
σπουδαίως  
spudaios  
wytrwale

G2212  
V-AAI-3S  
ἐζήτησέν  
edzetesen  
szukał

G1473  
P-1AS  
με  
me  
mnie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2147  
V-2AAI-3S  
εὗρεν·—  
heuren;—  
znalazł ―

**1:18**

G1325  
V-2AAO-3S  
δῴη  
doe  
[niech] da

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G2147  
V-2AAN  
εὑρεῖν  
heurein  
znaleźć

G1656  
N-ASN  
ἔλεος  
eleos  
litości

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G1565  
D-DSF  
ἐκείνῃ  
ekeine  
tym

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ·—  
hemera;—  
dniu ―

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
jak

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2181  
N-DSF  
Ἐφέσῳ  
Efeso  
Efezie

G1247  
V-AAI-3S  
διηκόνησεν,  
diekonesen,  
usługiwał,

G957  
ADV-C  
βέλτιον  
beltion  
lepiej

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1097  
V-PAI-2S  
γινώσκεις.  
ginoskeis.  
wiesz.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*wycierp zło*" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*mocny*". [↑](#footnote-ref-3)